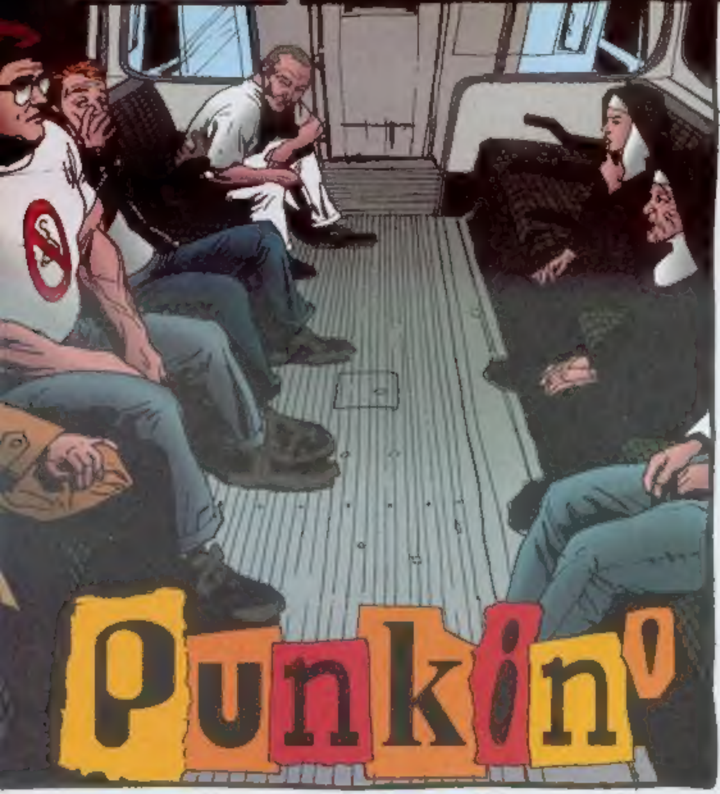
DC
VERTIGO
no. 99
MAR 96
$2.25 US
$3.25 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PAUL JENKINS
SEAN PHILLIPS
OBI
Sean '95
rolling-dice.blogspot.com

HELLBLAZER 99, March, 1996. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.
Copyright © 1996 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: East Coast, Tom Ballou, (212) 636-5520; Midwest, The Graffiti Group (312) 539-5500; West Coast, The Berman Company (818) 865-9705. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.—A Time Warner Entertainment Company

PORÉM, DEPOIS DAQUILO, AS COISAS FICARAM FORA DO CONTROLE— COMO SEMPRE FICAVAM QUANDO TERRY SE SENTIA EMBARAÇADO.
TERRY SACOU SUA "DOSE DE EMERGÊNCIA". ELE GUARDAVA NO PORTA LUVAS PARA O CASO DE A VIDA REAL FICAR COMPLICADA DEMAIS.
ELA GRITOU QUE ELE A TRATAVA COMO UMA PROSTITUTA ESTÚPIDA, E IMPLOROU PARA QUE PARASSE, MAS ELE JÁ ESTAVA MUITO ALÉM PRA OUVIR.
ELA ESTAVA COMEÇANDO A ACHAR QUE ELE ESTAVA TIRANDO PROVEITO DAQUELA MALDITA BAGUNÇA...
...MAS NÃO ERA SÓ ISSO...
...AQUELA FOI A COISA MAIS IMPRUDENTE QUE ELE JAMAIS FEZ.

LOGO DEPOIS, SADIE FOI ARREBATADA POR UM SILÊNCIO REPENTINO. ELA PODIA OUVIR UM PEDAÇO DE METAL ROLANDO E ROLANDO-- UMA DAS RODAS TRASEIRA, POSSIVELMENTE?
AS FOLHAS CAIAM DAS ÁVORES, O QUE ERA INCOMUM NESSA ÉPOCA DO ANO.
A ÁGUA ERA SEMPRE TÃO AZUL, ELA PENSOU, ENQUANTO OLHAVA A LUZ DO SOL CINTILANDO NAS ONDAS.
SEUS PULMÕES COMEÇARAM A SE ENCHER DE SAL E HUMO GRUDENTO, COMO ELA CHAMAVA O VERDE DA GRAMA.
UM POUCO DE VERMELHO, PENSOU...
...ENQUANTO TUDO TORNAVA-SE NEGRO.



PAUL JENKINS

Writer

SEAN PHILLIPS

Artist

MATT HOLLINGSWORTH

Colorist

CLEM ROBINS

Letterer

AXEL ALONSO

Asst.Editor

LOU STATHIS

Editor

Jane Doe

Tradução

Luthien Seregon

Revisão

up the Great Outdoors

UNDERGROUND
O QUÊ? O QUE DIABOS FOI TÃO ENGRAÇADO, EH?
TOOTING BROA
HEHH...
EDWARD VII
HÁ! CRISTO TODO PODEROSO, STRAFF.. ELAS ERAM FREIRAS, CARA--
E DAÍ QUE SEJAM?
ESSA CAMISETA DEFENDE O DIREITO AO ABORTO, SEU IDIOTA IMUNDO.
NÃO É ISSO, NÃO! SIGNIFICA QUE NÃO PRECISA PASSAR.

CONSTANTINE REFERE-SE AO JORNAL INGLÊS "THE SUN"

TODOS TEM ME PERGUNTADO O QUE EXATAMENTE ESTOU FAZENDO. QUERO DIZER, O QUE EU TENHO A OFERECER QUE NÃO POSSA SER ENCONTRADO NUM CHEQUE DO SERVIÇO SOCIAL E NUMA BOA E FARTA MACONHA?
UMA MALDITA VISÃO, MAIOR QUE ESSE LUGAR IMUNDO...
CARAMBA! É SYDER, O DESLIZANTE--
AWN, PA-AII..
JUST SAY
AI ESTÁ VOCÊ, E ENTÃO-- SEU RABUGENTO.
O QUE EU DEVO DIZER A ELES, CARA?
DIGA-LHES QUE VAMOS TER UM DIA DE PASSEIO, RICH.

O que quer de mim, Jack?
O QUE EU TE PROJETEI PARA DIZER, MERETRIZ— A VERDADE.
Sou uma meretriz, porque você me desenhou assim, meu Senhor.
EU TE MOLDEI ASSIM PORQUE DESPREZO UMA MULHER QUE JAMAIS MENTE. ENTÃO, DIGA A VERDADE, CALLET, PARA QUE EU NÃO ALIMENTE OS CORVOS COM SEUS OLHOS.
O QUE VOCÊ VÊ ATRAVÉS DO CAMPO? QUEM SE APROXIMA VINDO DE FORA?
Aquele que já conhece o caminho.
CONSTANTINE!

NO LADO DE FORA, A VIAGEM AOS MISTÉRIOS DA MAGIA COMEÇA COM UM SUSTO...
VOCÊ TAVA PENSANDO, QUE ERA O PORRA DO NIGEL MANSELL, SUA BURRA CEGA?
FOI UM ACIDENTE--
SABENDO QUE TEMOS PELO MENOS UMA HORA ATÉ RICH E MICHELLE SE ALCAMAREM, EU ME DESVIO PRA FORA DESSE CHIQUEIRO PARA CUMPRIMENTAR UNS AMIGOS QUE EU NÃO VIA HÁ ANOS...
PUTS...
É VOCÊ, SADIE, QUERIDA?
SOU EU-- JOHN CONSTANTINE.
OLÁ, JOHN. COMO TEM PASSADO?
EU? EU ESTOU... UH, BEM. EU ACHO...
UH... OI, TERRY.
MERDA...

NEM SE PREOCUPE EM ARGUMENTAR COM TERRY, CON-JOB. É PRA ISSO SERVEM OS CANIVETE.
ELE SEMPRE FOI DO TIPO IDIOTA, RICH-- OU FICOU ASSIM FAZENDO ALGUM CURSO INTENSIVO?
HEH... VOCÊ CONHECE O TERRY, CARA-- É UM MERDA TÃO GROSSO QUANTO FEIO
TCH... E EU PENSEI QUE ELE NÃO GOSTAVA DE MIM.
JÁ ESTAMOS PRÓXIMO, CONSTANTINE? ISSO É UMA DROGA E UMA BOBAGEM.
AYE. ESTOU PERDENDO O JOGO DE HOJE POR CAUSA DESSA MERDA--
GERALMENTE, EU NEM DARIA OUVIDOS, MAS ESSE JOGO MACHISTA DE TERRY, ESTÁ COMEÇANDO A ME CANSAR.
FICO TÃO OCUPADO PLANEJANDO UM CONTRA-GOLPE, QUE ME ESQUEÇO DE OLHAR PRA ESTRADA POR UM SEGUNDO...
"...E, QUANDO VOCÊ SE DISTRAI, É EXATAMENTE NESSA HORA, QUE O CAMINHO RESOLVE SE REVELAR.
CHEGAMOS, OLHA, RICH— VIRE À ESQUERDA DOS CAMPONESES!
PUTA INFERNO!

MINHA VAN! MINHA MALDITA VAN! EU SABIA QUE IA PIFAR, QUE BELA MERDA--
FIQUE CALMO, RICH, EU DEVERIA SABER QUE ELA NÃO FUNCIONARIA QUANDO CHEGASSEMOS PERTO
CHEGASSEMOS PERTO DO QUE? CRISTO, CONJ... MEU CARRO É TUDO O QUE TENHO.
NÃO, AMIGO. EU QUIS DIZER, QUE CHEGAMOS VIU?
BEM, PELA MINHA MÃEZINHA...

TODOS VOCÊS ESPEREM AQUI, CERTO? EU VOU ORDENAR UM COMITÊ DE BOAS-VINDAS--
CONSTANTINE!
COMO SE ATREVE A TRAZER ESSES MORTAIS AQUI, JOHN? AQUI NÃO É LUGAR PRA ELES, E VOCÊ SABE DISSO.
EU NUNCA DEVERIA TER TE TRAZIDO AQUI, SEU PATIFE. ABATON NUNCA TEVE INTENÇÃO DE SER O SEU PARQUE DE DIVERSÕES.
COLOQUE O SEU DEDO NA MINHA CARA DE NOVO, AMIGO, E EU TE FAREI PASSAR TODA A ETERNIDADE COMO UMA MALDITA SALADA. SEI EXATAMENTE O QUE POSSO FAZER, OK?
M-MAS--
MAS, NADA. OS TEMPOS MUDARAM, JACK-- E EU TAMBÉM. O FATO É QUE, SEU PEQUENO RECANTO DE FADAS SOBREVIVEU À SUA RELEVÂNCIA.
ACREDITE OU NÃO, NINGUÉM MAIS SE IMPORTA COM ABATON. VOCÊS NÃO SÃO MAIS A ESSÊNCIA DA GRÃ-BRETANHA NOS DIAS DE HOJE, AMIGO-- ELES SÃO.
UMA CONDIÇÃO DEVE SER IMPOSTA, ENTÃO, CONSTANTINE-- ELES NÃO CONSEGUIRÃO SE RECORDAR DE SUA ESTADIA AQUI.
É JUSTO. APENAS DEIXE-OS FICAR POR ENQUANTO
QUE SEJA.
ENTÃO, ELES ESTÃO POR SUA CONTA, JOHN. E EU COBRAREI DE VOCÊ A RESPONSABILIDADE POR SEUS ATOS.

TENDO CUIDADO DO JACK, O GROSSO, SEU RETORNO PARA OBSERVAR COMO MEUS AMIGOS REAGEM, ESTANDO CERCADOS POR SEU ASPECTO SOBRENATURAL.
ABATON OFERECE A ELES A CHANCE DE EXPLORAR OS MISTÉRIOS DO UNIVERSO, SER UNO COM A TERRA, CORAJOSAMENTE IR ONDE NENHUM PUNK JAMAIS FOI.
PORÉM, É CLARO, ELES VEM DIRETO PRO BAR.
DEREK E ANGIE ESTÃO EM SILÊNCIO DESDE QUE CHEGAMOS, APARENTEMENTE CONVENCIDOS QUE FORAM ABDUZIDOS POR CRIATURAS ESPACIAIS.
SYDER ESTÁ SE DIVERTINDO BASTANTE-- PRINCIPALMENTE PORQUE ELE AINDA ACREDITA EM PAPAI NOEL, A FADA DOS DENTES E FUNGUS, O BICHO-PAPÃO.
UMA DAS POUCAS ENTIDADES MÁGICAS, QUE NEM MESMO DIFERE DA SUA VERSÃO DA REALIDADE.
TODOS OS OUTROS CONCLUÍRAM QUE TOMAMOS O CAMINHO ERRADO E ACABAMOS NA EURODISNEY.
ENTÃO, VOCÊ É ROBIN HOOD, EH? QUE LOUCURA, CARA!
COM DEUS POR TESTEMUNHA, SOU EU, AMIGO RICHARD--
CLARO QUE ELE É! E EU SOU SAMMY DAVIS, JR.
HEHH...

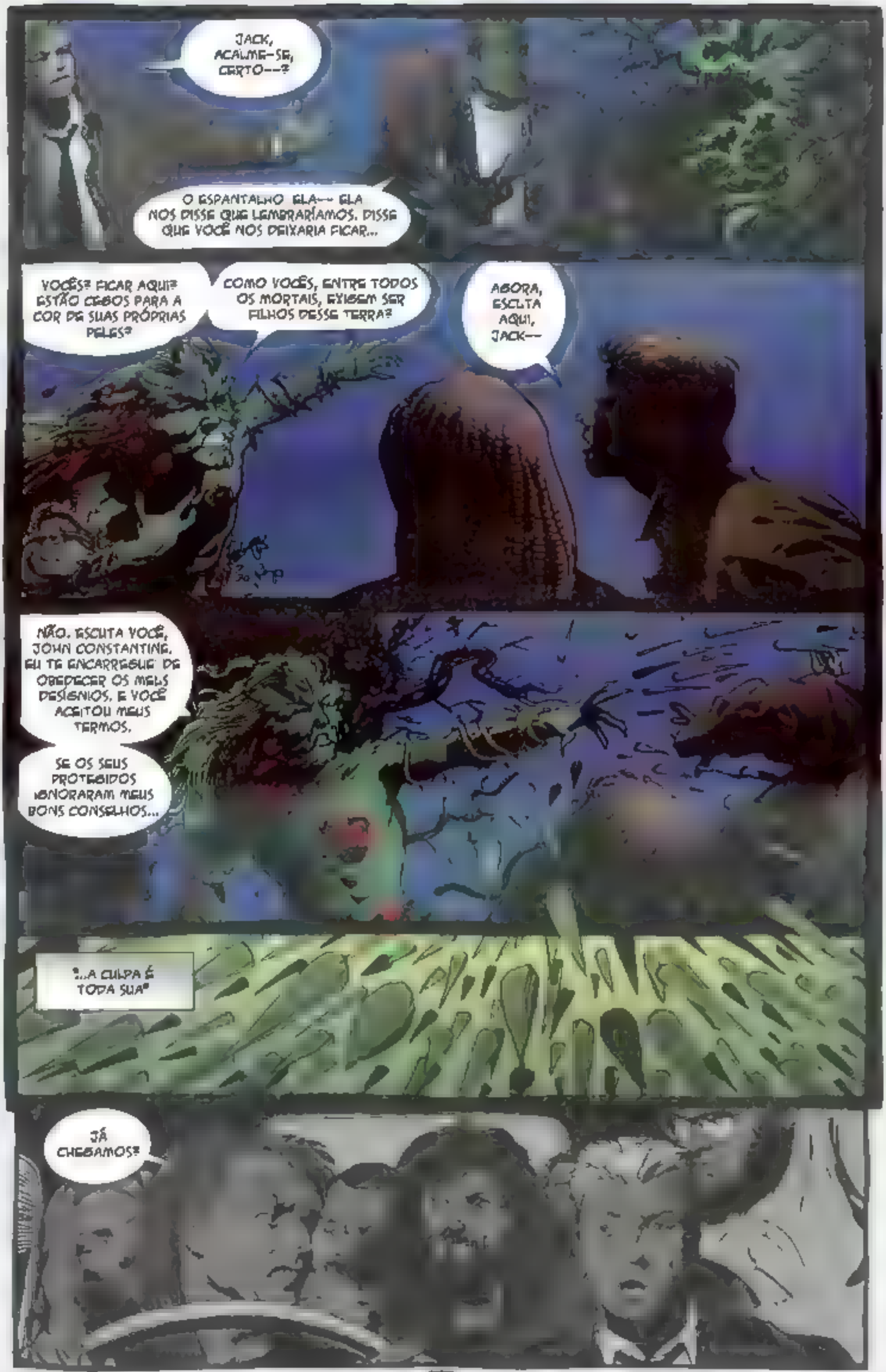
CLARO, NÃO DEMORA MUITO PARA QUE EU ME SINTA COMO UM PROFESSOR SUBSTITUTO NUMA CLASSE CHEIA DE BEBÊS INCONTROLÁVEIS.
É MINHA CULPA, EU CREIO. POR ESPERAR QUE MEUS AMIGOS COMPREENDESSEM ABATON SEM UMA EXPLICAÇÃO MAIS COMPLETA DE SUA REGRAS...
HEY, CONJ! ESSE LUGAR É DO CARALHO, CARA. AQUELE VELHO MORCEGO TROCOU ESSAS CARTAS COM A GENTE POR UMA MAÇANETE QUEBRADA!
CRISTO, RICH...
OUÇA... O QUE EU FALEI ANTES É SÉRIO. NEGOCIAR COM ESSAS PESSOAS ESTÁ FORA DOS LIMITES, OKAY?
OH, CERTO. DESCULPE
ISSO SERVE PRA TODOS, PROMETI A JACK QUE VOCÊS NÃO ZOARIAM O JARDIM DELE, OK?
TUDO BEM...
.. ENTÃO, ONDE TERRY E SADIE ESTÃO?

SEMPRE PENSEI QUE VOCÊ FAZIA SUA PRÓPRIA MÁGICA, SABIA? MAS ESSE LUGAR-- É BEM REAL.
A-ACHO QUE SIM.
NÃO, QUERO DIZER. TENHO SIDO UM MALDITO IDIOTA, NÃO?
MAS EU PROMETO, NÃO PENSAREI MAIS EM CHEIRAR. FORA DAQUI-- VAI SER COMO SE EU ESTIVESSE COMPLETAMENTE PURIFICADO PELA PRIMEIRA VEZ EM ANOS.
E VOCÊ, QUERIDA... DIGO, OLHE PRA VOCÊ.
VOCÊ ESTÁ TÃO LINDA.

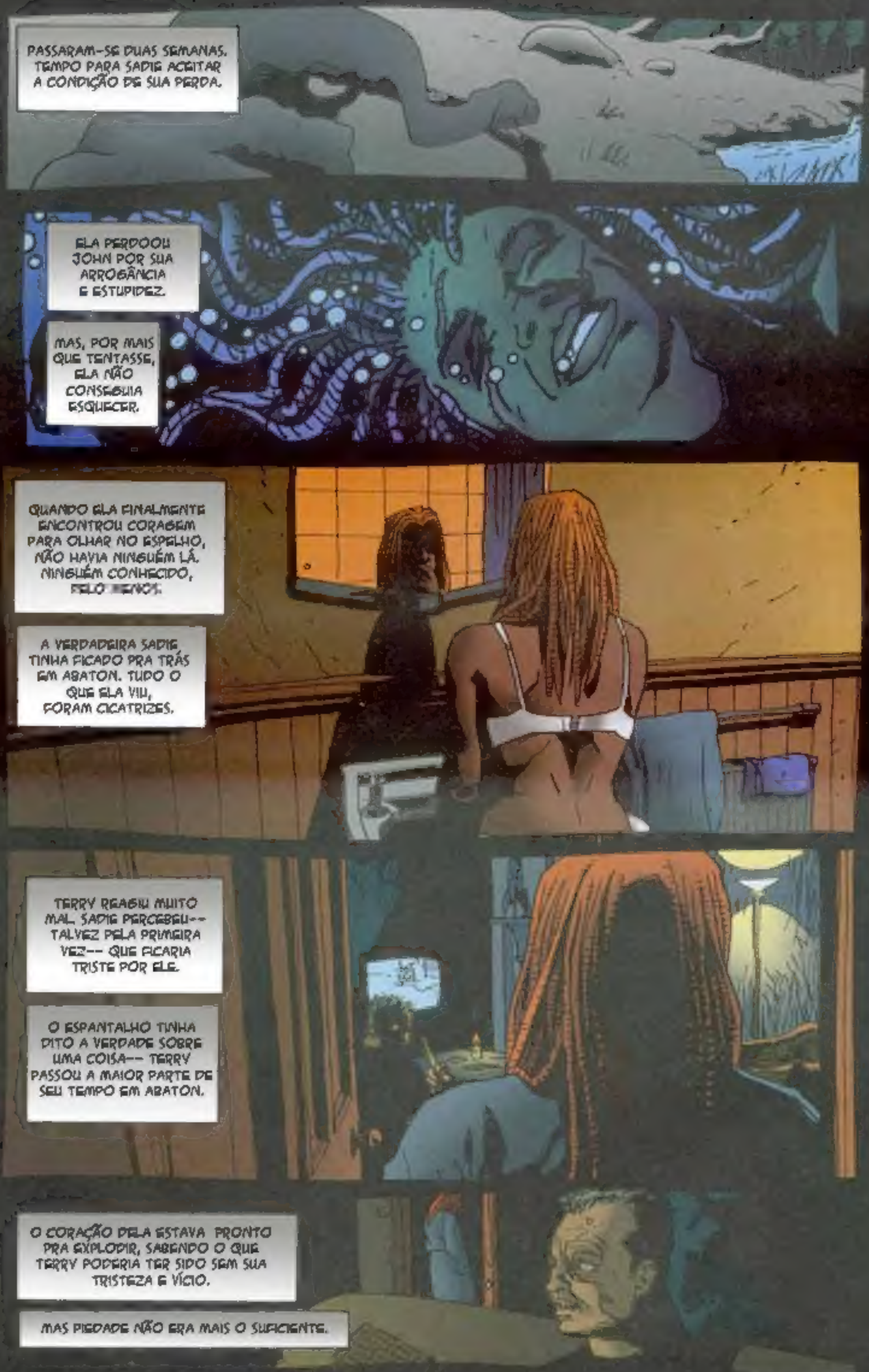
Posso ajudá-los a se recordarem desse lugar. Aí então, o Senhor Verde terá que permitir que fiquem
TERRY, ELA FALOU— EU OUVI!
NÃO SE PREOCUPE, AMOR...
V-VOCÊ FAZ PARTE DESSE LAGO MÁGICO?
A mágica é uma mentira. Eu te contarei a verdade se me tirar dessa ávore...
ESPERE! JOHN DISSE QUE NÃO DEVÍAMOS NOS ENVOLVER—
MEIO TARDE PRA ISSO, EH? VAMOS LÁ...
SSSSimmm.... Pela sua boa ação, estou em débito. Esse é o caminho para Abaton
E AGORA? COMO NÓS VAMOS CONSEGUIR FICAR?
Pela lembrança...
E essa é sua verdade. Você voltará muitas vezes a esse lugar, e ela irá para o azul
SADIE! TERRY!
PELO AMOR DE DEUS, AFASTEM-SE DELA.

VAMOS... RÁPIDO!
VOCÊS CONVERSARAM COM ELA? O QUE ELA DISSE?
COMO DIABOS EU PODERIA SABER?
JESUS.. EU DISSE A VOCÊS PARA FICAREM LONGE DELES, ESSE É UM DOS TRUQUES SUJOS DE JACK-- E MÁS NOTÍCIAS.
ELE DESCOBRIU QUE VOCÊS ESTAVAM CONVERSANDO--
Nao! Por favor Me tirem de Abaton
NÃO DÊEM OUVIDOS, APENAS VÃO--!
Por favor Não me deixem aqui com Jack
Por favor

ENTÃO, MERETRIZ... ESSA É A SUA RESPOSTA À MINHA BENEVOLENTE CARIDADE? PEDIR A AJUDA DE OUTRO HOMEM-- VINDO DE FORA?
Jack Eu não s gnif que nada pra ele perdoe-me
Perdoe-meeee
JOHN, NÓS REALMENTE SENTIMOS MUITO-- DE VERDADE. ACHAMOS QUE ELA ERA DE VERDADE.
SUA PALAVRA NÃO É MUITO FÁCIL DE SE MANTER, NÃO, JOHN CONSTANTINE?
EU SEI QUERIDA, APENAS SE APRESSEM, OK?


JACK, ACALME-SE, CERTO--?
O ESPANTALHO ELA-- ELA NOS DISSE QUE LEMBRARÍAMOS. DISSE QUE VOCÊ NOS DEIXARIA FICAR...
VOCÊS? FICAR AQUI? ESTÃO CEGOS PARA A COR DE SUAS PRÓPRIAS PELES?
COMO VOCÊS, ENTRE TODOS OS MORTAIS, EXIGEM SER FILHOS DESSE TERRA?
AGORA, ESCUTA AQUI, JACK--
NÃO. ESCUTA VOCÊ, JOHN CONSTANTINE. EU TE ENCARREGUEI DE OBEDECER OS MEUS DESÍGNIOS. E VOCÊ ACEITOU MEUS TERMOS.
SE OS SEUS PROTEGIDOS IGNORARAM MEUS BONS CONSELHOS...
"...A CULPA É TODA SUA"
JÁ CHEGAMOS?

TÔ FODIDO. MUITO MESMO. NÃO HÁ DÚVIDAS QUE JACK E A IRMANDADE DOS VEGETAIS VÃO FICAR DESCONFIADOS DE MIM DEPOIS DESSE PEQUENO EPISÓDIO.
TUDO MUNDO COMETE ERROS, EU IMAGINO...
...EU SÓ INSISTO NO MESMO, DE NOVO E DE NOVO.
JOHN, O QUE ACONTECEU? POR QUE ELE NOS CHUTOU DE LÁ?
VOCÊS QUEBRARAM AS REGRAS.
BEM, NÃO PODE FAZER NADA? NÃO PODE DIZER A ELE QUE NÃO SABÍAMOS? QUE NÃO FOI NOSSA CULPA--
NÃO POSSO. SINTO MUITO.
VOCÊ SENTE MUITO? OLHA PRO MEU ROSTO, JOHN, E TALVEZ POSSA ME DIZER O QUANTO SENTE MUITO.
HÁ ALGUM TEMPO ATRÁS, VOCÊ ME DISSE QUE PODIA FAZER QUALQUER COISA.
MAS ACHO QUE AS PESSOAS MUDAM, NÃO?


PASSARAM-SE DUAS SEMANAS. TEMPO PARA SADIE ACEITAR A CONDIÇÃO DE SUA PERDA.
ELA PERDOOU JOHN POR SUA ARROGÂNCIA E ESTUPIDEZ.
MAS, POR MAIS QUE TENTASSE, ELA NÃO CONSEGUIA ESQUECER.
QUANDO ELA FINALMENTE ENCONTROU CORAGEM PARA OLHAR NO ESPELHO, NÃO HAVIA NINGUÉM LÁ. NINGUÉM CONHECIDO, PELO MENOS.
A VERDADEIRA SADIE TINHA FICADO PRA TRÁS EM ABATON. TUDO O QUE ELA VIU, FORAM CICATRIZES.
TERRY REAGIU MUITO MAL. SADIE PERCEBEU-- TALVEZ PELA PRIMEIRA VEZ-- QUE FICARIA TRISTE POR ELE.
O ESPANTALHO TINHA DITO A VERDADE SOBRE UMA COISA-- TERRY PASSOU A MAIOR PARTE DE SEU TEMPO EM ABATON.
O CORAÇÃO DELA ESTAVA PRONTO PRA EXPLODIR, SABENDO O QUE TERRY PODERIA TER SIDO SEM SUA TRISTEZA E VÍCIO.
MAS PIEDADE NÃO ERA MAIS O SUFICIENTE.

SADIE PENSOU SOBRE SER BONITA PELA PRIMEIRA VEZ EM QUINZE ANOS.
PENSOU SOBRE O BREVE E BELO MOMENTO, EM QUE IMAGINOU, TER REALMENTE CONSEGUIDO.
PENSOU SOBRE TENTAR ENCONTRAR ABATON DE NOVO.
E DEPOIS DISSO, OS PENSAMENTOS DELA SE DISSOLVERAM EM UM ÚNICO.

SADIE SABIA QUE JAMAIS VOLTARIA PARA O VERDE...
...ENTÃO, EM VEZ DISSO, ELA SE ENTREGOU AO AZUL.
A SEGUIR: PECADOS DO PAI